

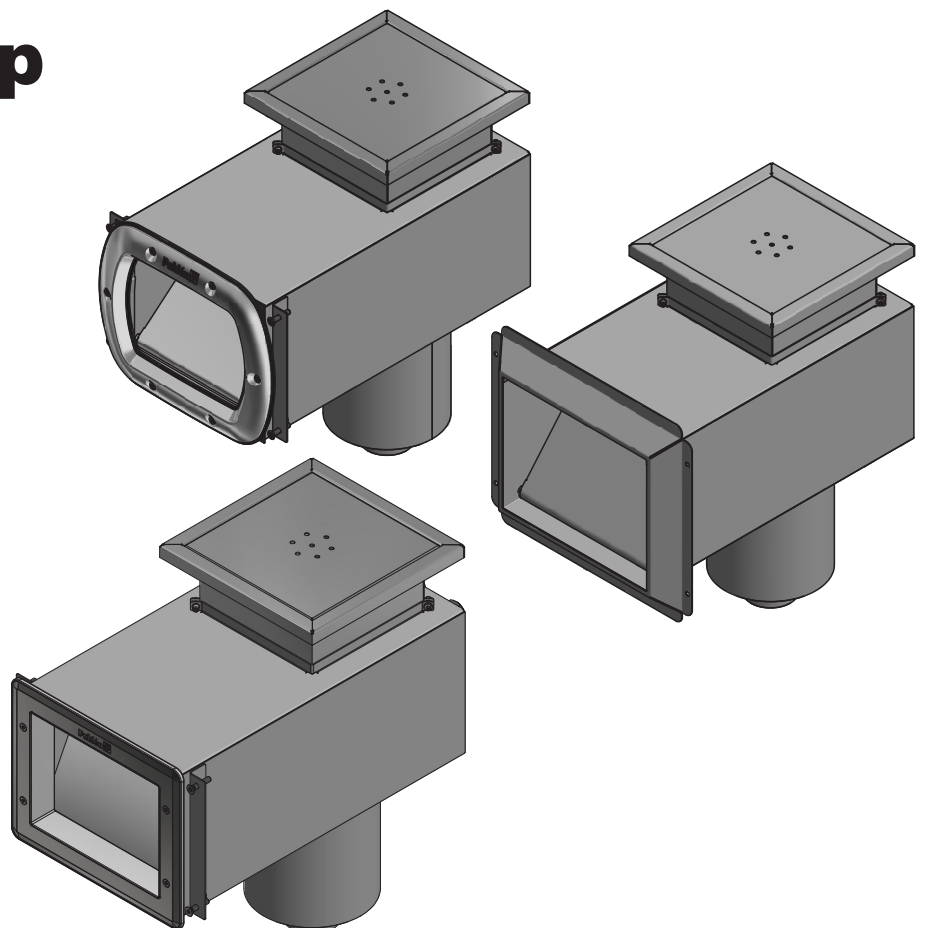
**Pahlén** ®  
swimming pool equipment

Swedish design  
and manufacture  
since 1967



# Bräddavlopp Skimmer Скиммер

Manual  
User manual  
Installationsanweisung  
Инструкция



## SVENSKA 3– 6

<b>Bräddavlopp för ingjutning i betongpool</b>	3
<b>Bräddavlopp för pooler med poolduk</b>	4
Måttitning för hål i poolstommen	5
- för poolstomme av trä, plåt, plast, etc.	5
- för poolstomme av mursten	6
- för poolstomme av isolerblock	6

## ENGLISH 7–10

<b>Skimmer for concrete pools</b>	7
<b>Skimmer for pools with liner</b>	8
Dimension drawing for the hole in the pool wall	9
-for pool walls made of wood, sheet or plastic.	9
- for pool walls made of building blocks	10
- for pool walls made of isolation blocks	10

## DEUTSCH 11-14

<b>Skimmer für Betonpools</b>	11
<b>Skimmer für Pools mit Auskleidung</b>	12
Mass zeichnung für Loch in Poolwand	13
- für Poolwände aus Holz, Blech oder Kunststoff.	13
- für aus Bausteinen bestehende Poolwände	14
- für Thermopool-Wände	14

## РУССКИЙ 15–18

<b>Скиммер для бетонных бассейнов</b>	15
<b>Скиммер для бассейнов с лайнером</b>	16
Чертеж отверстия в стене бассейна	17
- для бассейнов со стенками из дерева, листового материала или пластика.	17
- для бассейнов со стенками из строительных блоков	18
- для стенок Thermopool	18

Placera bräddavloppet i poolen enligt Er poolleverantörs anvisningar.  
 Normalt placeras bräddavloppet på ena kortsidan och inloppsmunstycken på motsatta kortsidan.

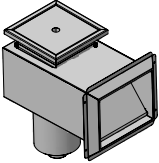
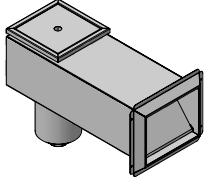
**Följ anvisningarna nedan beträffande vattenkvalitet:**

Klorhalt	max 3,5 mg/l	Järn:	max 0,1 mg/l *
Klorid(salt)halt	max 250 mg/l	Koppar:	max 0,2 mg/l *
pH-värde	7,2–7,6	Mangan:	max 0,05 mg/l *
Alkalinitet:	60–120mg/l (ppm)	Fosfor:	max 0,01 mg/l *
Kalciumhårdhet:	100–300 mg/l (ppm)	Nitrat:	max 50 mg/l*

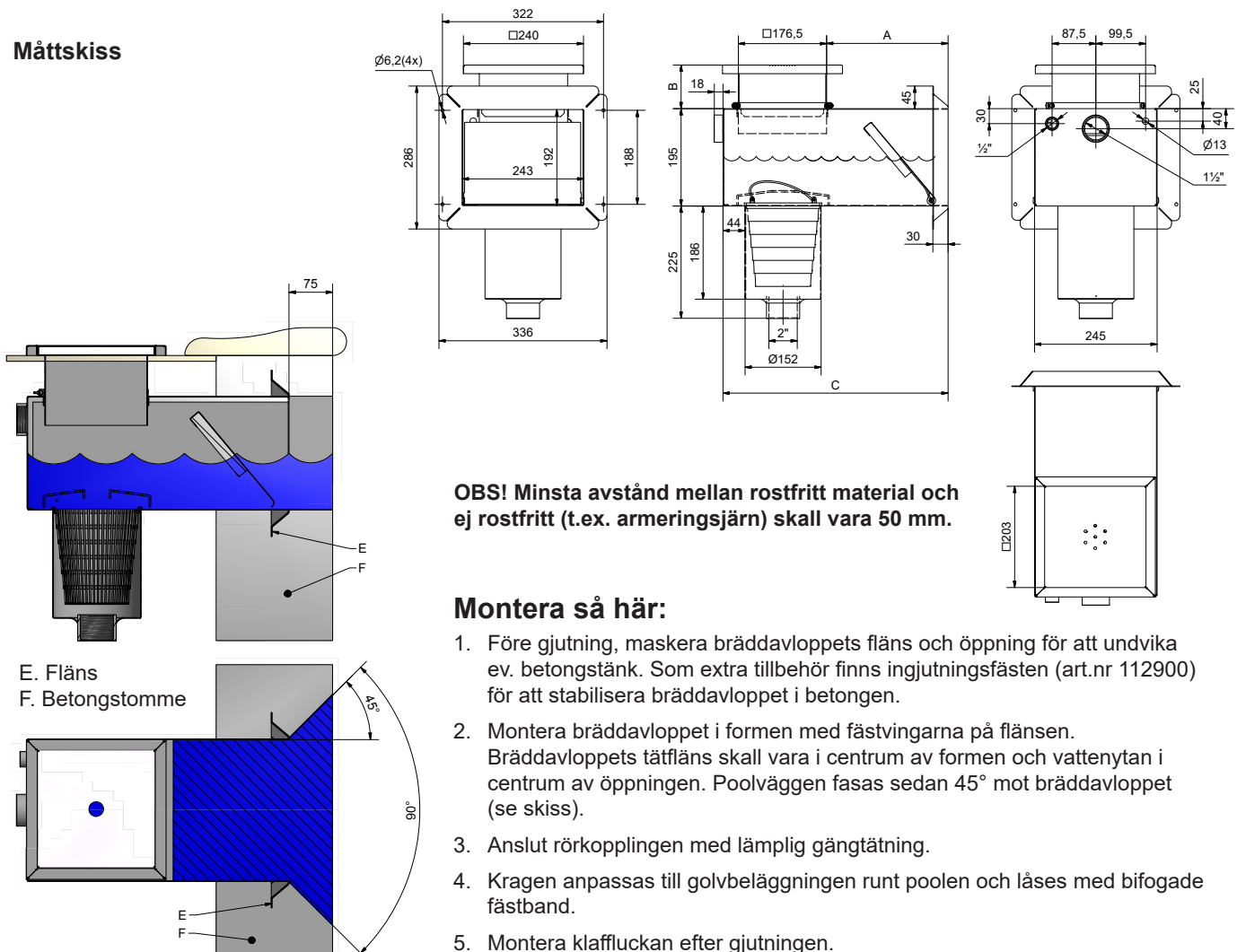
\* Enligt EN 16713-3

Utanför dessa värden gäller ej produktgarantin.

## Bräddavlopp för ingjutning i betongpool

<p>Standardhals</p>  <p><b>Mått (mm)</b>                  A = 240                  B = 30–120                  C = 450</p>	<p>Förlängd hals</p>  <p><b>Mått (mm)</b>                  A = 440                  B = 30–120                  C = 650</p>
<p><b>Art.nr 112989</b>                  Med uttag på baksidan för vattenpåfyllning, överbrädning samt kabelgenomföring för nivågivare</p>	<p><b>Art.nr 112999</b>                  Med uttag på baksidan för vattenpåfyllning, överbrädning samt kabelgenomföring för nivågivare</p>

### Måttskiss

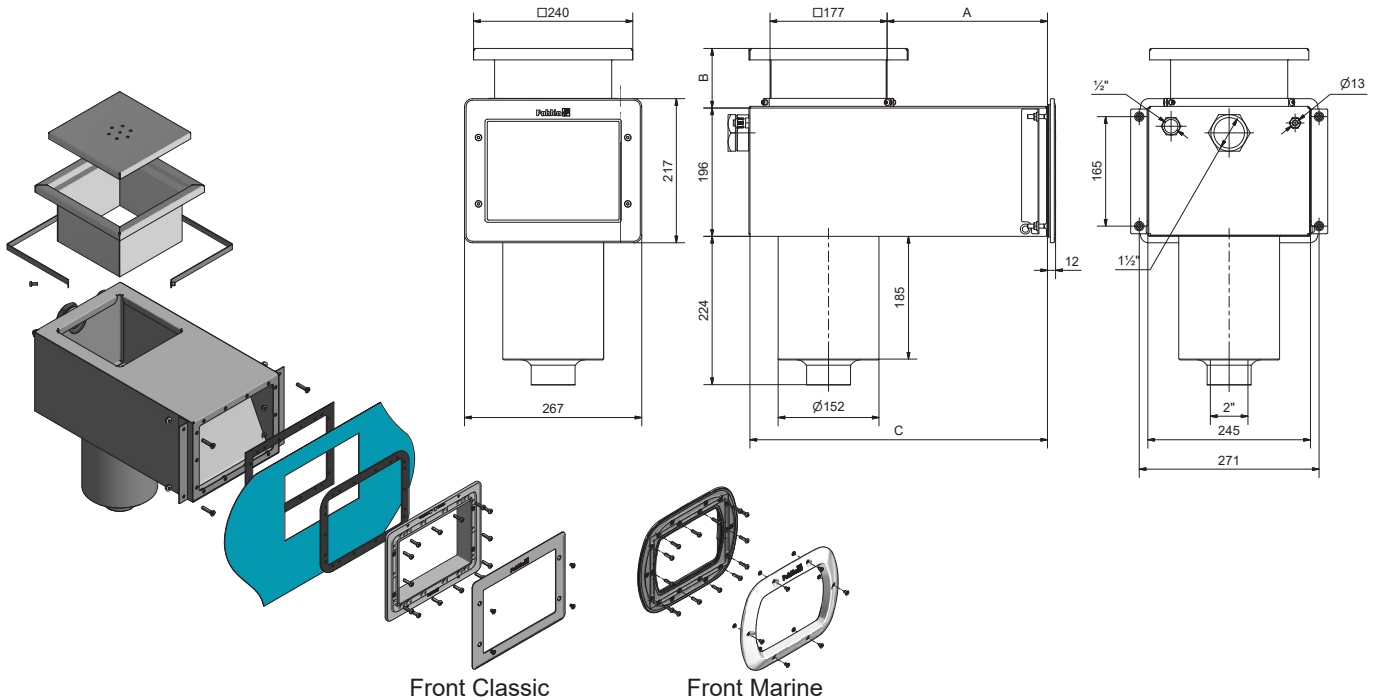


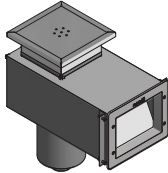
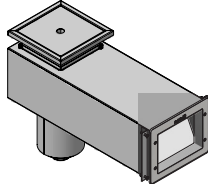
## Bräddavlopp för pooler med poolduk

För montering i glasfiberpool, se instruktion MA55-10.

### Delar

### Måttskiss



<p>Standardhals</p>  <p><b>Mått (mm)</b> A = 240 B = 30–120 C = 450</p>	<p>Förlängd hals</p>  <p><b>Mått (mm)</b> A = 440 B = 30–120 C = 650</p>
<p><b>Art.nr 112988 Classic, 124988 Marine</b> Med uttag på baksidan för vattenpåfyllning, överbrädning samt kabelgenomföring för nivågivare.</p>	<p><b>Art.nr 112998 Classic, 124998 Marine</b> Med uttag på baksidan för vattenpåfyllning, överbrädning samt kabelgenomföring för nivågivare.</p>

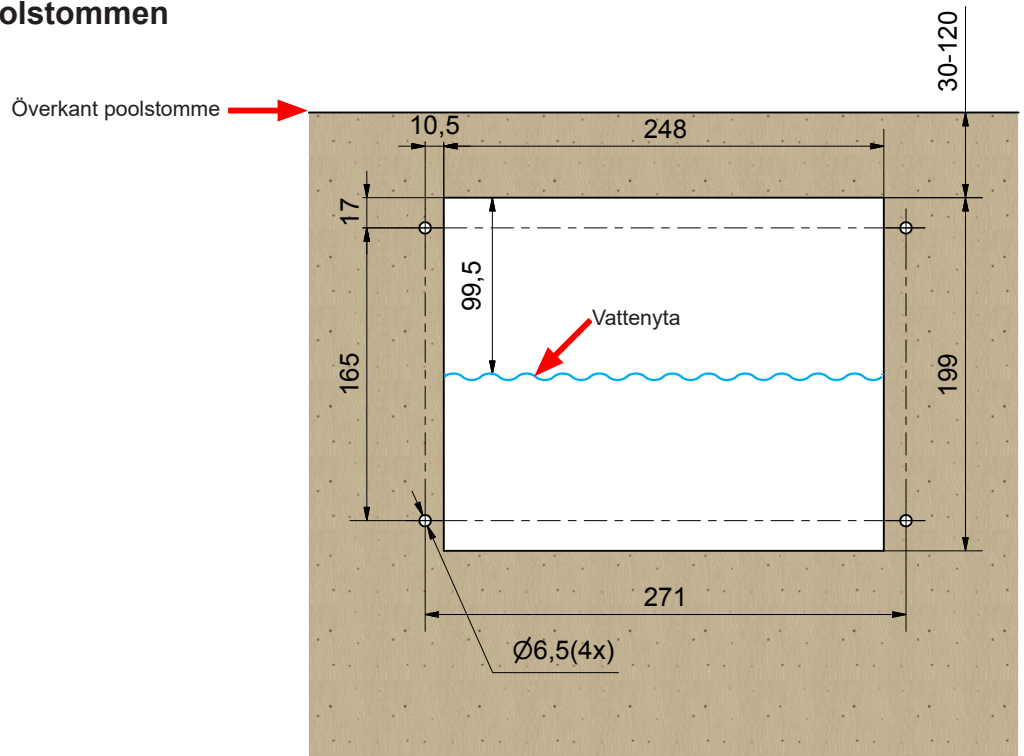
**OBS! Minsta avstånd mellan rostfritt material och ej rostfritt (t.ex. armeringsjärn) skall vara 50 mm.**

### Montera så här:

- Gör ett hål (248x199 mm) för bräddavloppet i stommen. Vattenytan skall vara i centrum av öppningen.
- Montera/fixera bräddavloppet i stommen. Bräddavloppets fläns skall ligga i liv med färdig poolvägg. För att undvika sättningar skall sand packas runt och under bräddavloppet alternativt fixeras bräddavloppet med t.ex. tryckimpregnerade regler i poolstommen.
- Anslut rörkopplingen med lämplig gängtätning.
- Montera klaffluckan i bräddavloppet.
- Lägg i linern och fyll så mycket vatten i poolen att vattenytan når 5 cm under bräddavloppet.
- När vattnet når 5 cm under bräddavloppet, skär ett litet snitt i linern mitt i bräddavloppshålet. Montera plastfästramen och packningen (med fasade hörn) - fäst först, dra sedan åt korsvis.
- Skär rent linern försiktigt efter front-/fästramens insida och fortsätt fylla vatten i poolen tills vattenytan når centrum av bräddavloppets öppning.
- Montera fronten.
- Kragen anpassas till golvbeläggningen runt poolen och låses med bifogade fästband.

## Mått ritning för hål i poolstommen

OBS! Ej återgiven i skala 1:1

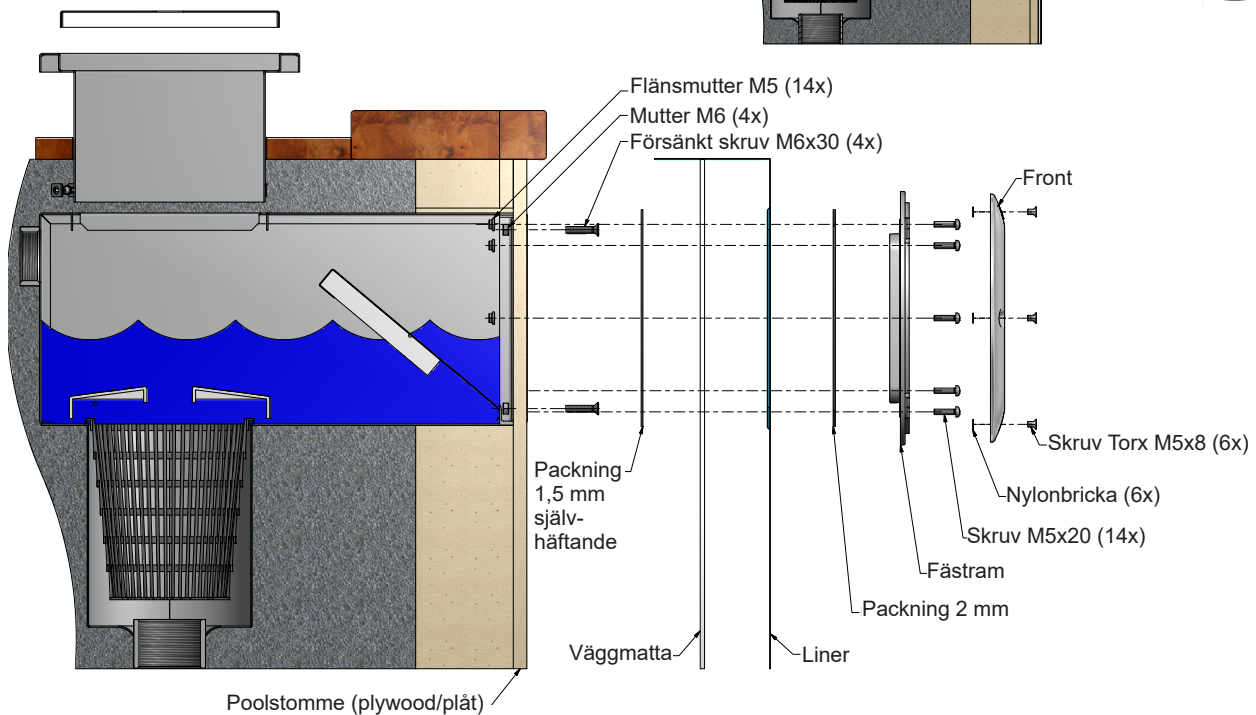
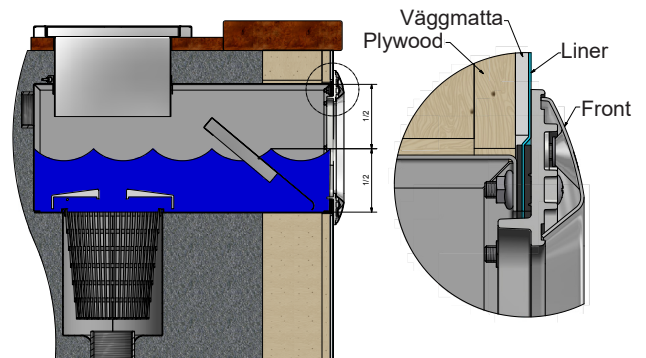


### - för poolstomme av trä, plast, etc.

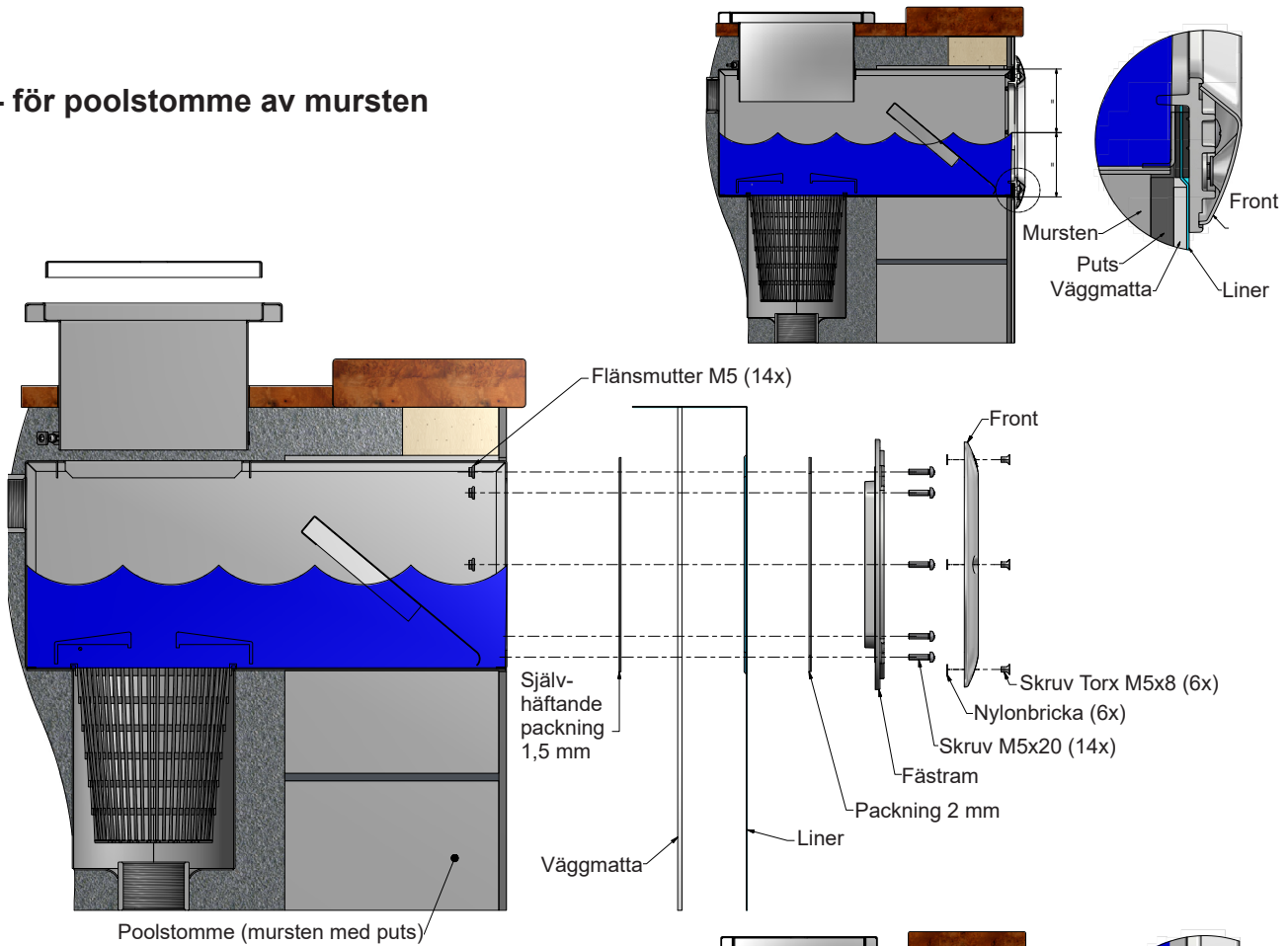
Bräddavloppet monteras från poolens utsida med fästvingarna mot poolstommen.

### - för poolstomme av plåt

Bräddavloppet monteras från poolens utsida med distanser (art.nr 13083002) mellan fästvingarna och poolstommen.

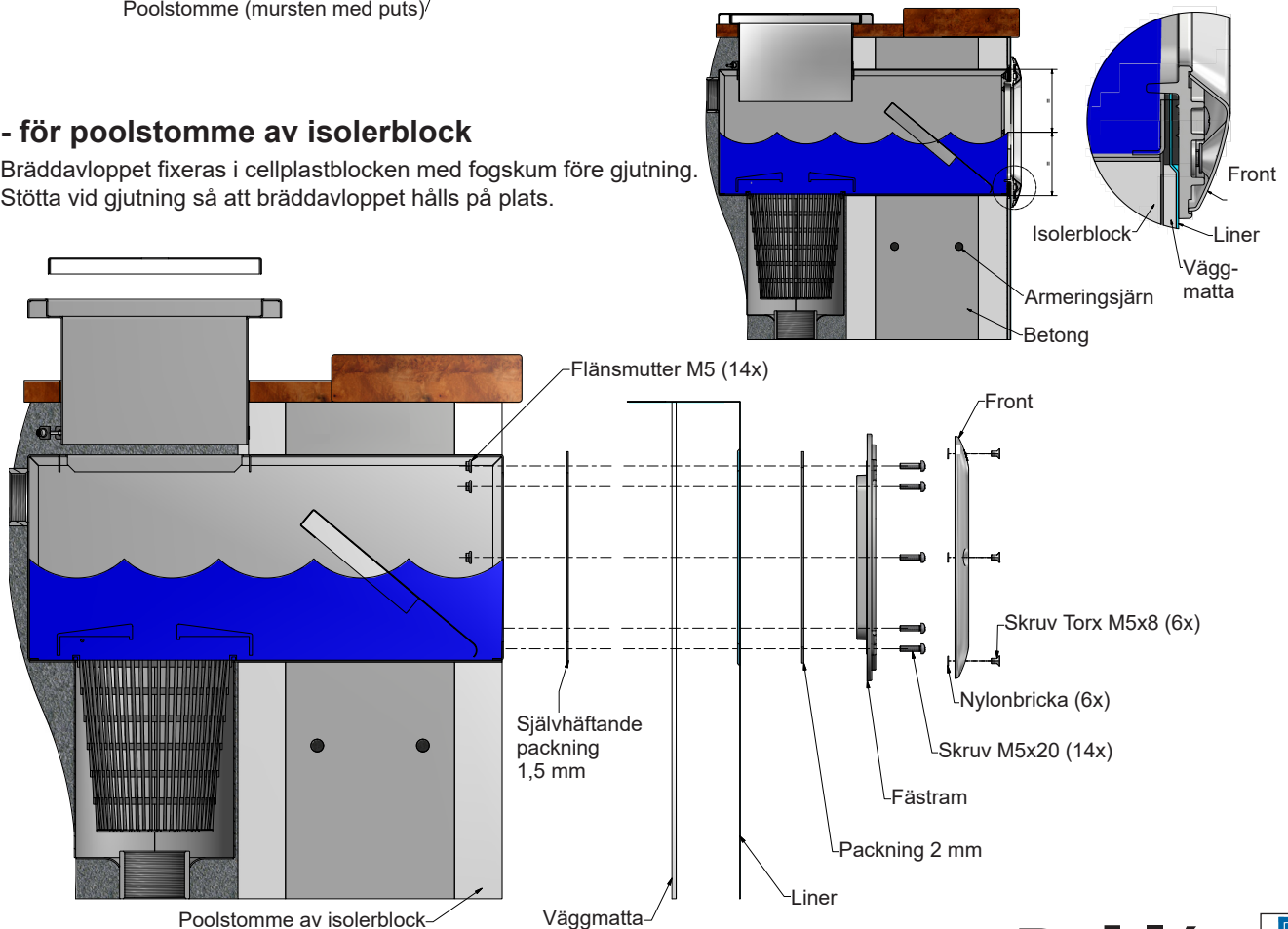


## - för poolstomme av mursten



## - för poolstomme av isolerblock

Bräddavloppet fixeras i cellplastblocken med fogskum före gjutning. Stötta vid gjutning så att bräddavloppet hålls på plats.



Position the skimmer in the pool according to your pool supplier's instructions.  
The skimmer is normally positioned at one of the short ends and the inlet nozzles at the opposite end

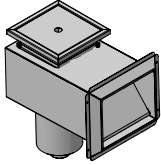
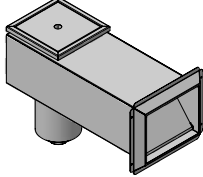
**Follow the instructions below regarding water quality:**

Chlorine content:	max. 3.5 mg/l	Iron:	max 0.1 mg/l *
Chloride (salt) content:	max. 250 mg/l	Copper:	max 0.2 mg/l *
pH value:	7.2–7.6	Manganese:	max 0.05 mg/l *
Alkalinity:	60–120 mg/l (ppm)	Phosphorus:	max 0.01 mg/l *
Calcium hardness:	100–300 mg/l (ppm)	Nitrate:	max 50 mg/l*

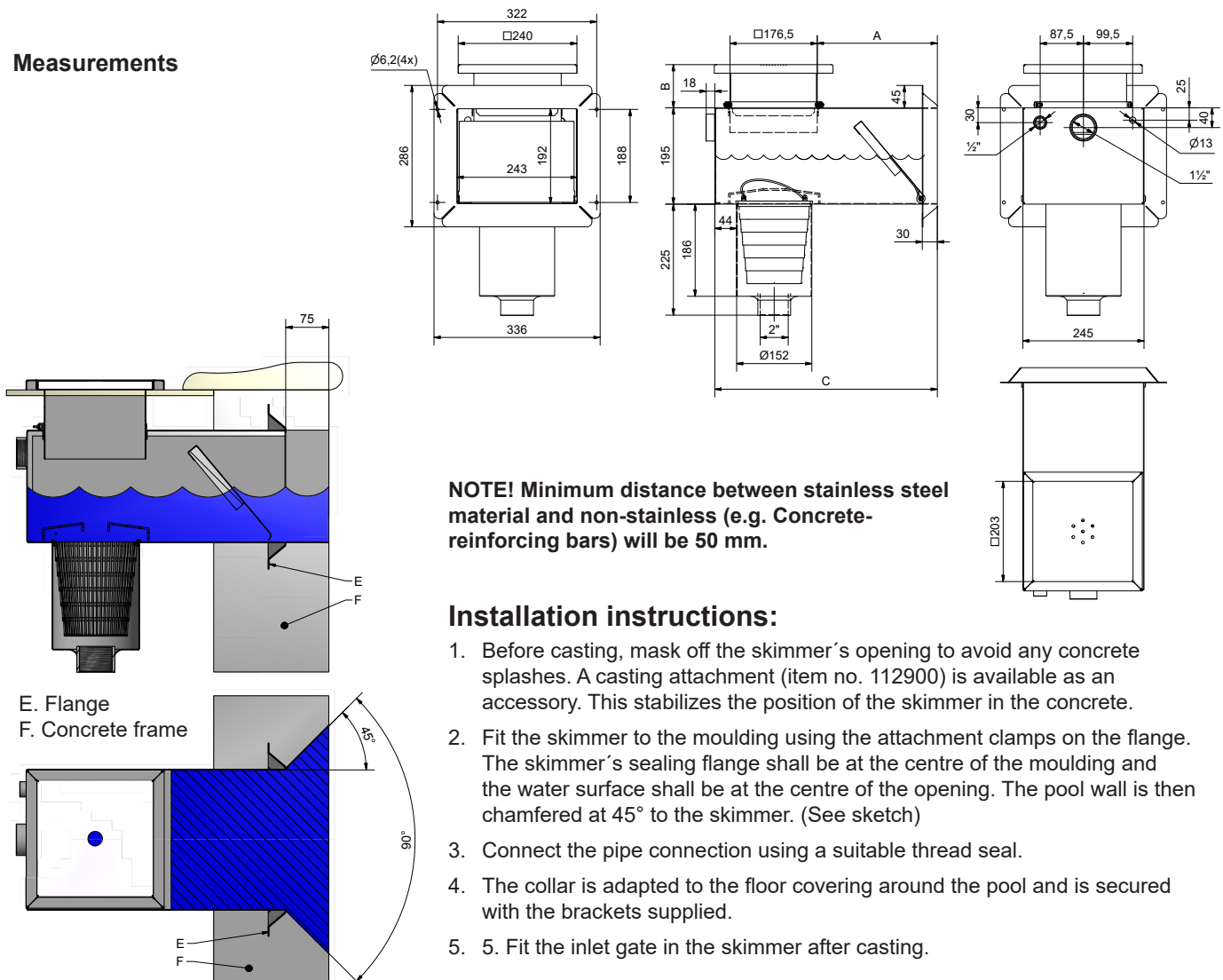
\* Complies with EN 16713-3

**Outside these values the product warranty does not apply.**

## Skimmer for concrete pools

<p>Standard neck</p>  <p><b>Measurements (mm)</b> A = 240 B = 30–120 C = 450</p>	<p>Extended neck</p>  <p><b>Measurements (mm)</b> A = 440 B = 30–120 C = 650</p>
<p><b>Item no. 112989</b> With openings on the back for water filling, overflow and cable bushing for water level control.</p>	<p><b>Item no. 112999</b> With openings on the back for water filling, overflow and cable bushing for water level control.</p>

### Measurements



### Installation instructions:

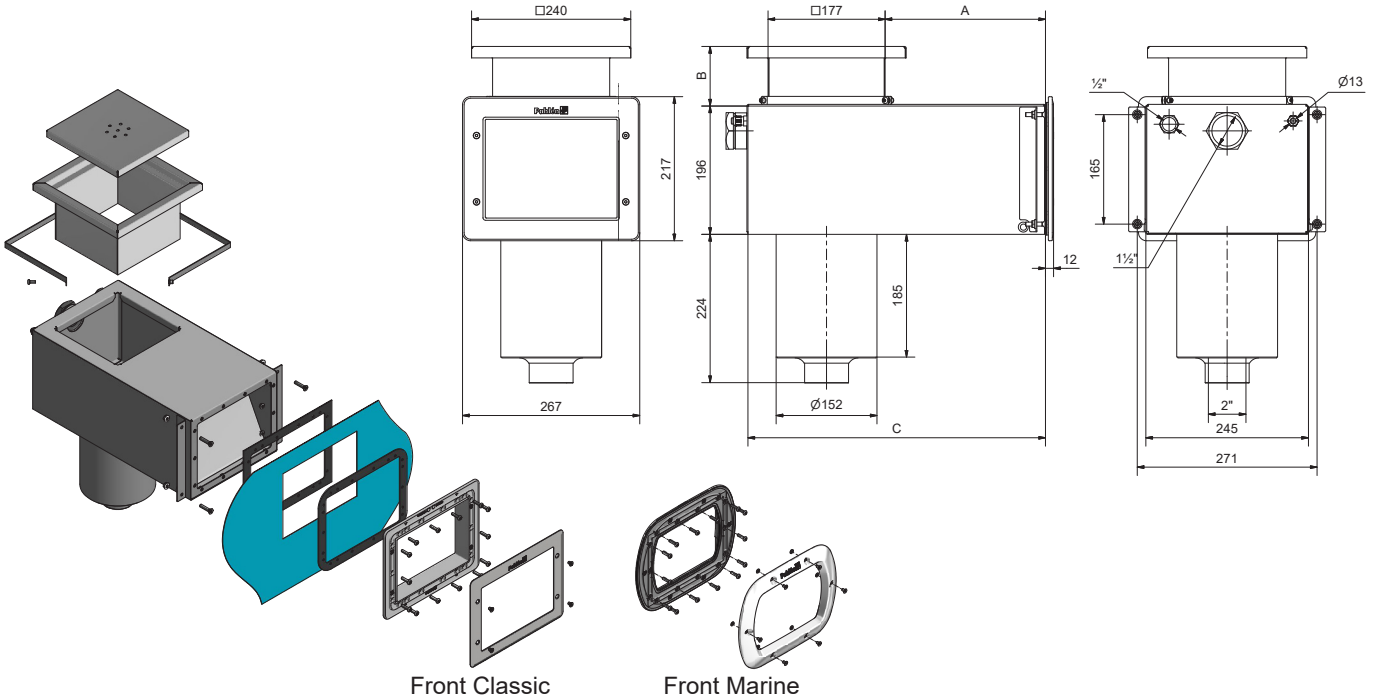
1. Before casting, mask off the skimmer's opening to avoid any concrete splashes. A casting attachment (item no. 112900) is available as an accessory. This stabilizes the position of the skimmer in the concrete.
2. Fit the skimmer to the moulding using the attachment clamps on the flange. The skimmer's sealing flange shall be at the centre of the moulding and the water surface shall be at the centre of the opening. The pool wall is then chamfered at 45° to the skimmer. (See sketch)
3. Connect the pipe connection using a suitable thread seal.
4. The collar is adapted to the floor covering around the pool and is secured with the brackets supplied.
5. Fit the inlet gate in the skimmer after casting.

## Skimmer for pools with liner

For mounting in a glassfiber pool, see instructions MA55-10.

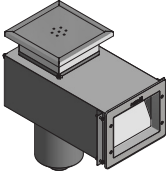
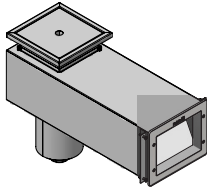
### Parts

### Measurements



Front Classic

Front Marine

<p>Standard neck</p>  <p><b>Measurements (mm)</b>  A = 240  B = 30–120  C = 450</p>	<p>Extended neck</p>  <p><b>Measurements (mm)</b>  A = 440  B = 30–120  C = 650</p>
<p><b>Item no. 112988 Classic, 124988 Marine</b>  With openings on the back for water filling, overflow and cable bushing for water level control.</p>	<p><b>Item no. 112998 Classic, 124998 Marine</b>  With openings on the back for water filling, overflow and cable bushing for water level control.</p>

### NOTE!

Minimum distance between stainless steel material and non-stainless (e.g. Concrete-reinforcing bars) will be 50 mm.

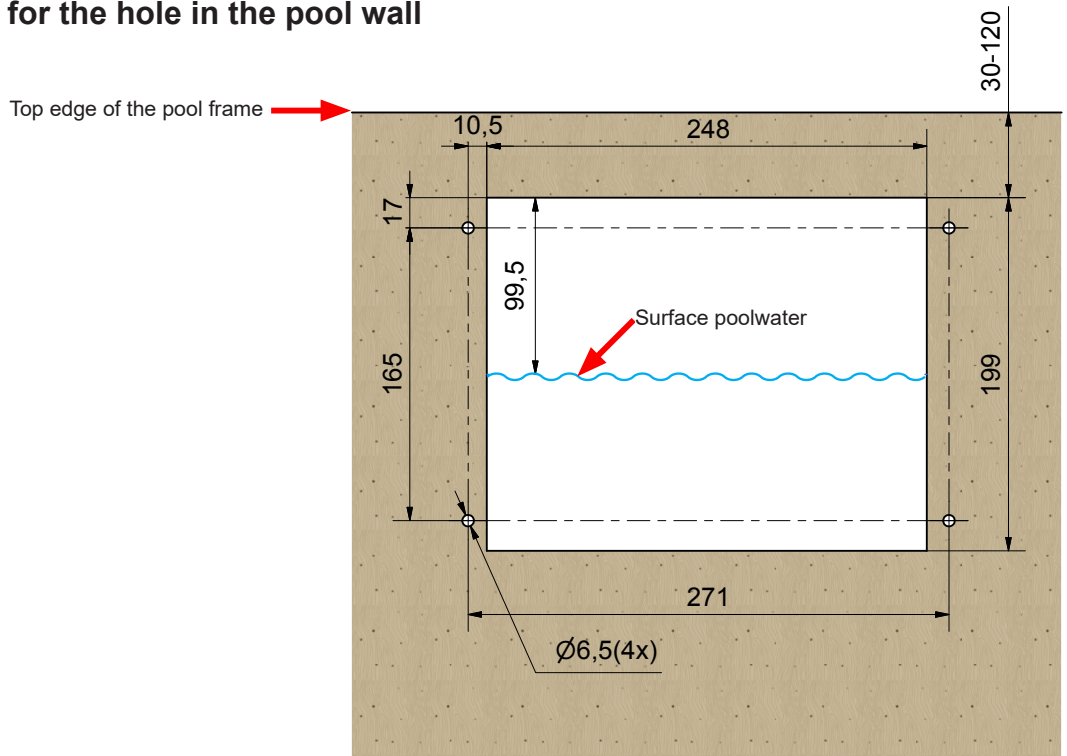
### Installation instructions:

1. Make a hole for the skimmer (248 x 199 mm) in the pool frame. The water surface shall be in the centre of the opening.
2. Fit the skimmer to the frame. The flange shall lie tight against the finished pool wall.  
Pack with sand around and under the skimmer to avoid settling. An alternative is to fix the skimmer with e.g. pressure impregnated studs in the pool frame.
3. Connect the pipe connection using a suitable thread seal.
4. Fit the inlet gate in the skimmer.
5. Insert the pool liner and fill the pool with water until it reaches 5 cm below the skimmer.
6. When the water reaches 5 cm below the skimmer, make a small incision in the liner, in the centre of the skimmer hole. Install the plastic front frame and the packing (with bevelled corners) - secure first, then tighten crosswise.
7. Trim the pool liner along the inside of the front frame and continue to fill with water to the centre of the skimmer's opening.
8. Mount the front.
9. The collar is adapted to the floor covering around the pool and is secured with the brackets supplied.



## Dimension drawing for the hole in the pool wall

N.B! Not fully scale 1:1

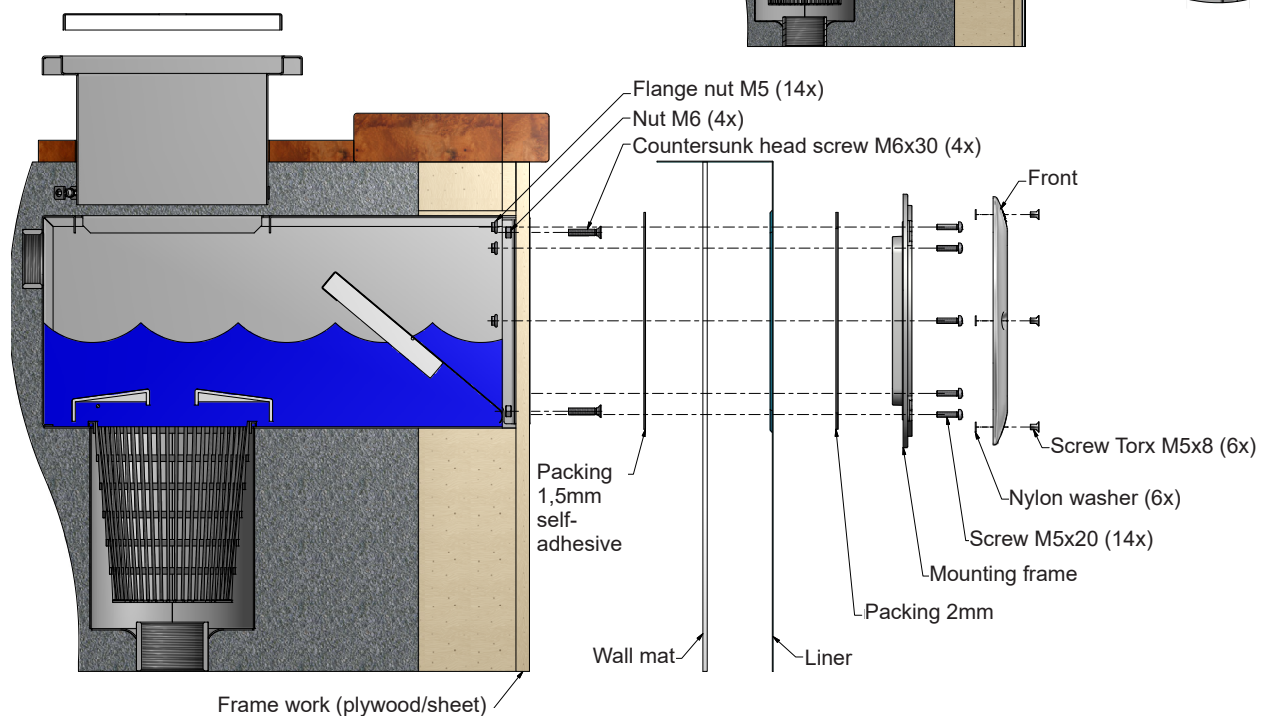
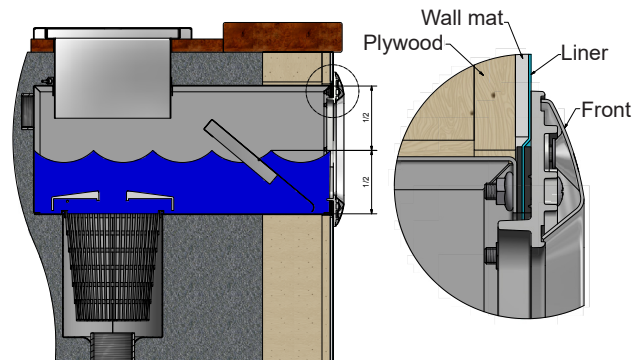


### - for pool walls made of wood, plastic, etc

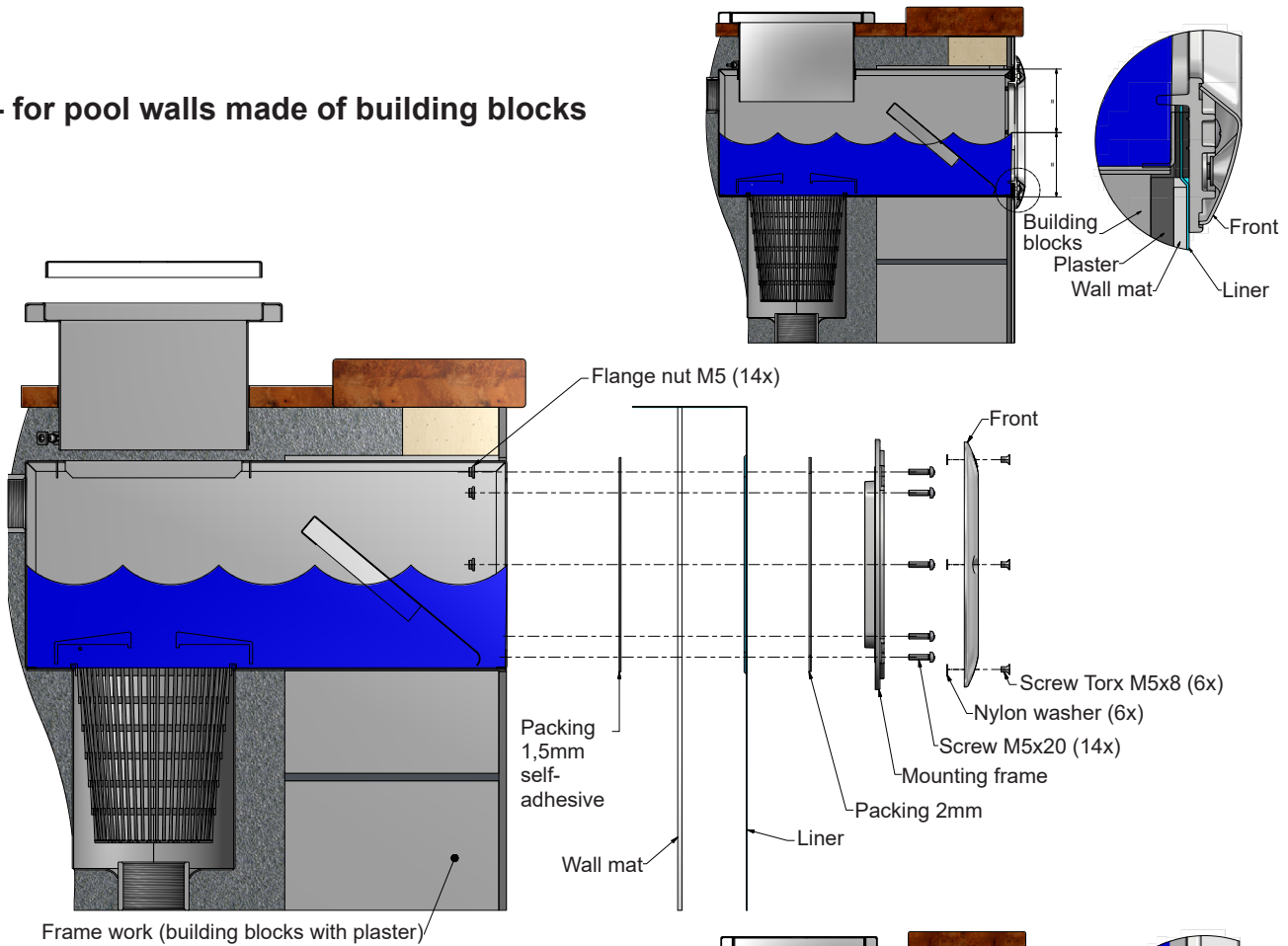
The skimmer is mounted from the outside of the pool framework with the fastening wings facing the pool framework.

### - for pool walls made of sheet metal

The skimmer is mounted from the outside of the pool framework with a spacer (item number 13083002) between the fastening wings and the pool framework.

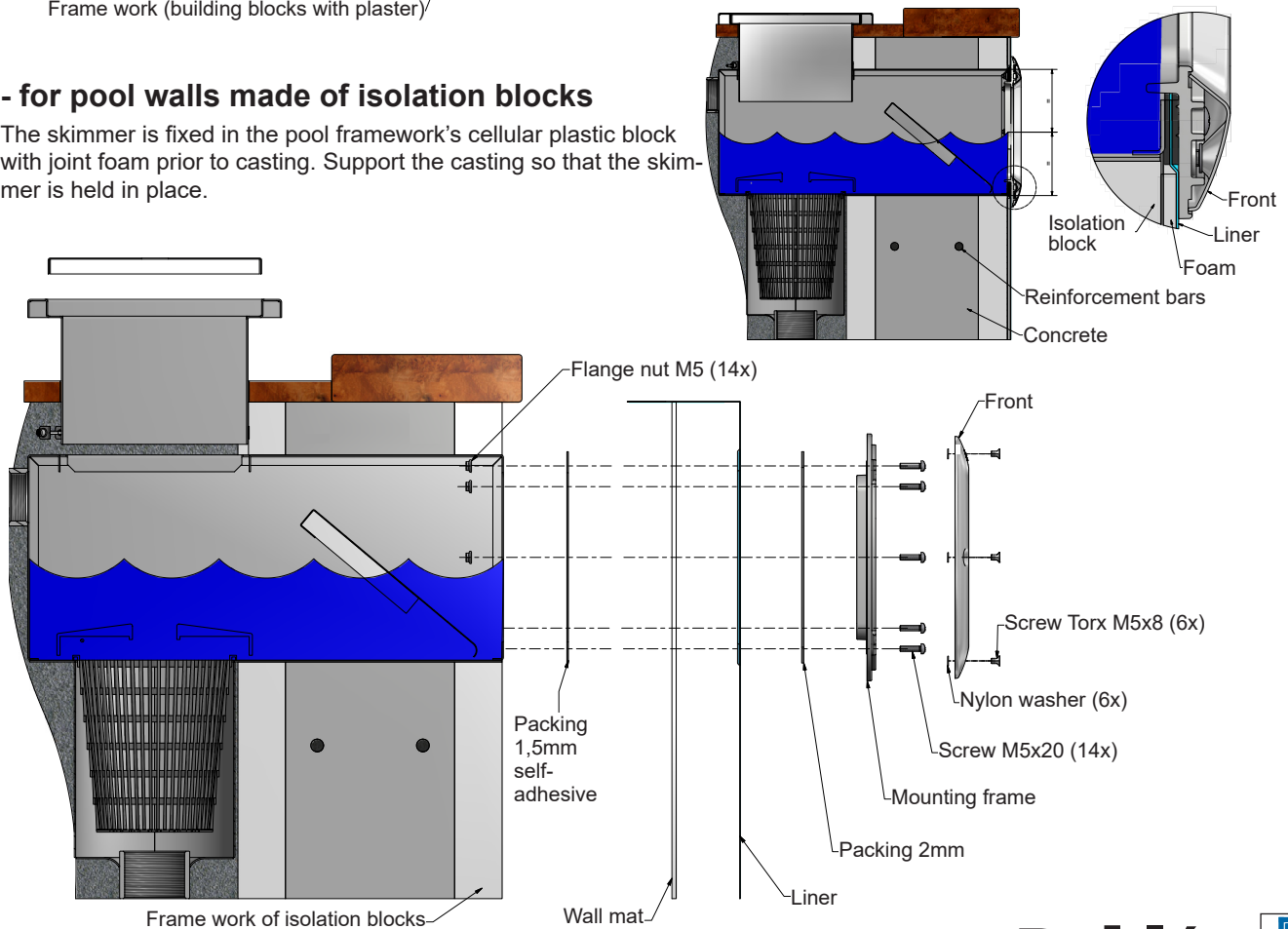


## - for pool walls made of building blocks



## - for pool walls made of isolation blocks

The skimmer is fixed in the pool framework's cellular plastic block with joint foam prior to casting. Support the casting so that the skimmer is held in place.



Bei der Positionierung des Skimmers im Pool sind die Anweisungen des Pool-Lieferanten zu beachten. Der Skimmer wird normalerweise an einem der kurzen Enden positioniert und die Einlassdüsen am jeweils gegenüberliegenden Ende.

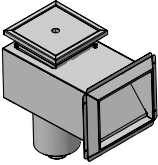
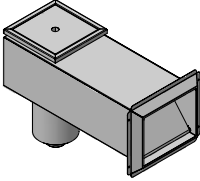
**Folgende Vorgaben sind hinsichtlich der Wasserqualität zu beachten:**

Chlorgehalt:	max. 3.5 mg/l	Eisen:	max. 0.1 mg/l *
Chlorgehalt (Salzgehalt):	max. 250 mg/l	Kupfer:	max. 0.2 mg/l *
pH-Wert:	7.2–7.6	Mangan:	max. 0.05 mg/l *
Alkalinität:	60–120 mg/l (ppm)	Phosphor:	max. 0.01 mg/l *
Kalziumhärte:	100–300 mg/l (ppm)	Nitrat:	max 50 mg/l*

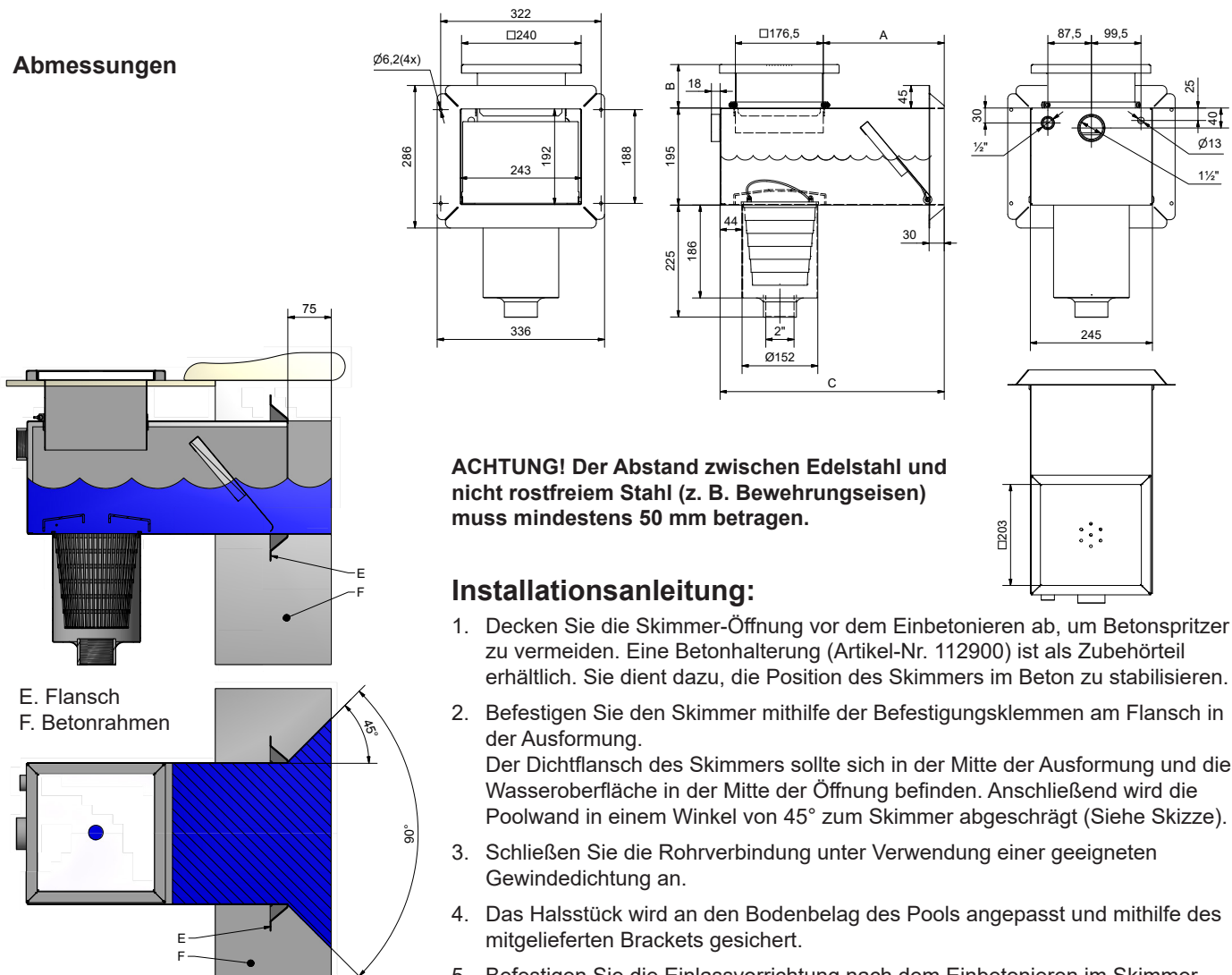
\* Gemäß EN 16713-3

Bei Nichteinhaltung dieser Werte erlischt die Produktgarantie.

## Skimmer für Betonpools

<p>Standardhals</p>  <p><b>Abmessungen (mm)</b>          A = 240          B = 30–120          C = 450</p>	<p>Weithals</p>  <p><b>Abmessungen (mm)</b>          A = 440          B = 30–120          C = 650</p>
<p><b>Art.-Nr 112989</b>          Mit Öffnungen an der Rückseite für Wasserbefüllung und Überlauf sowie Kabeldurchführung für Wasserstandsregelung.</p>	<p><b>Art.-Nr 112999</b>          Mit Öffnungen an der Rückseite für Wasserbefüllung und Überlauf sowie Kabeldurchführung für Wasserstandsregelung.</p>

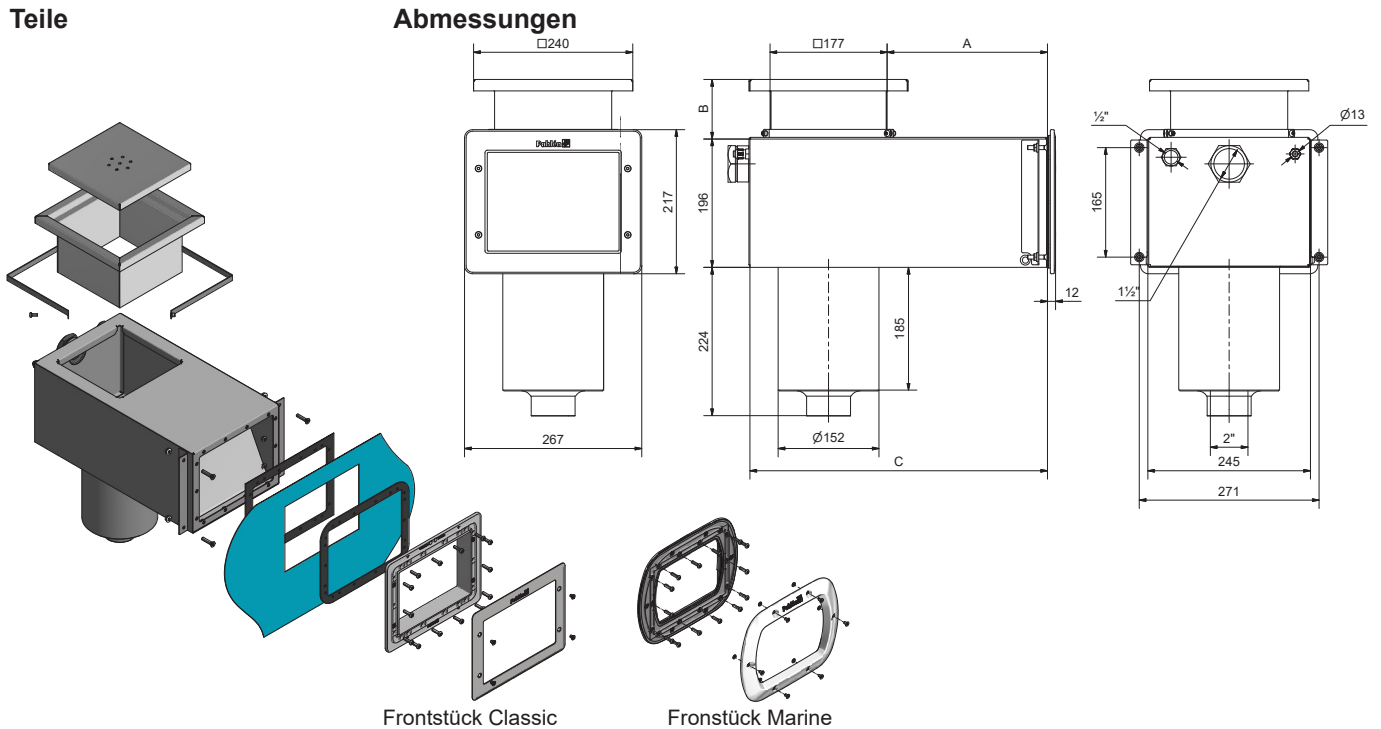
### Abmessungen

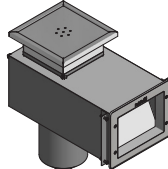
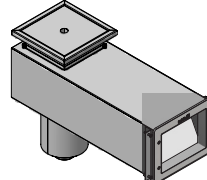


## Skimmer für Pools mit Auskleidung

Für die Montage in einem Glasfaser-Pool, siehe Anleitung MA55-10.

### Teile



<p>Standardhals</p>  <p><b>Abmessungen (mm)</b>          A = 240          B = 30–120          C = 450</p>	<p>Weithals</p>  <p><b>Abmessungen (mm)</b>          A = 440          B = 30–120          C = 650</p>
<p><b>Art. Nr 112988 Classic, 124988 Marine</b>          Mit Öffnungen an der Rückseite für Wasserbefüllung und Überlauf sowie Kabeldurchführung für Wasserstandsregelung.</p>	<p><b>Art. Nr 112998 Classic, 124998 Marine</b>          Mit Öffnungen an der Rückseite für Wasserbefüllung und Überlauf sowie Kabeldurchführung für Wasserstandsregelung.</p>

**ACHTUNG!**  
 Der Abstand zwischen Edelstahl und nicht rostfreiem Stahl (z. B. Bewehrungsseisen) muss mindestens 50 mm betragen.

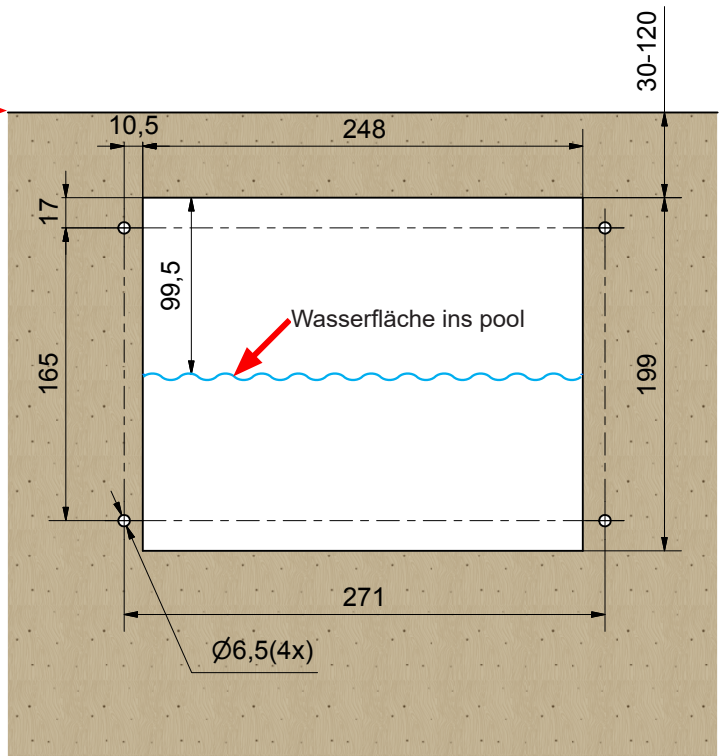
### Installationsanleitung:

1. Schaffen Sie ein Loch im Poolrahmen für den Skimmer (248 x 199 mm). Die Wasseroberfläche sollte sich in der Mitte der Öffnung befinden.
2. Befestigen Sie den Skimmer am Rahmen. Der Flansch sollte sich an der fertiggestellten Poolwand lebendig sein. Verstärken Sie die den Skimmer umgebenden und unter ihm liegenden Bereiche mit Sand, um ein Absetzen zu verhindern. Alternativ können Sie den Skimmer auch am Poolrahmen befestigen, z. B. mit druckimprägnierten Bolzen.
3. Schließen Sie die Rohrverbindung unter Verwendung einer geeigneten Gewindedichtung an.
4. Befestigen Sie die Einlassvorrichtung im Skimmer.
5. Verlegen Sie die Pool-Auskleidung und füllen Sie den Pool bis 5 cm unterhalb des Skimmers mit Wasser.
6. Wenn der Wasserstand bei 5 cm unterhalb des Skimmers liegt, führen Sie in der Mitte der Skimmeröffnung einen kleinen Einschnitt in die Auskleidung durch. Bringen Sie den Frontrahmen aus Kunststoff und die Abdichtung (mit abgeschrägten Ecken) an - zunächst fixieren, anschließend über Kreuz festziehen.
7. Schneiden Sie die Pool-Auskleidung an der Innenseite des Frontrahmens zurecht und erhöhen Sie den Wasserstand, bis dieser in der Mitte der Skimmeröffnung liegt.
8. Montieren Sie das Frontstück.
9. Das Halsstück wird an den Bodenbelag des Pools angepasst und mithilfe des mitgelieferten Brackets gesichert.

## Mass zeichnung für Loch in Poolwand

Achtung! Abbildung nicht in Maßstab 1:1

Der obere Rand des Rahmens →

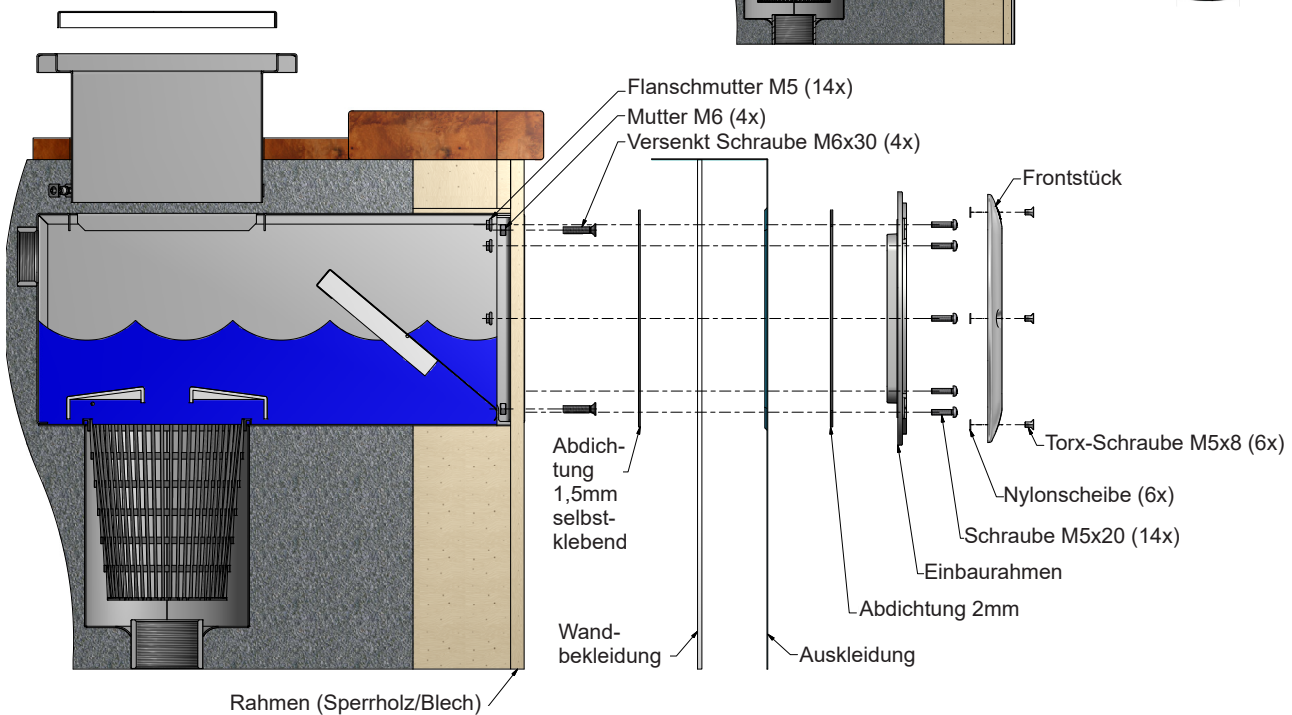
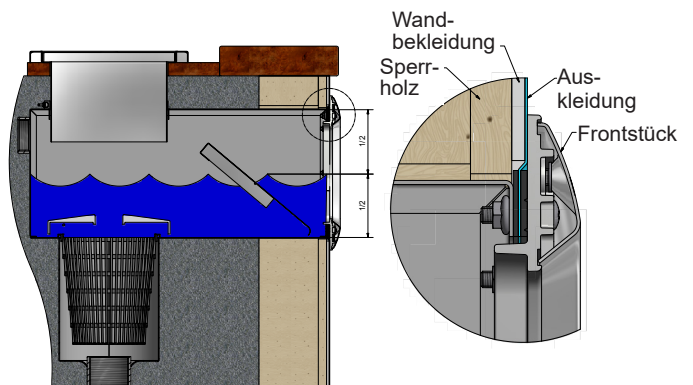


### - für Poolwände aus Holz oder Kunststoff

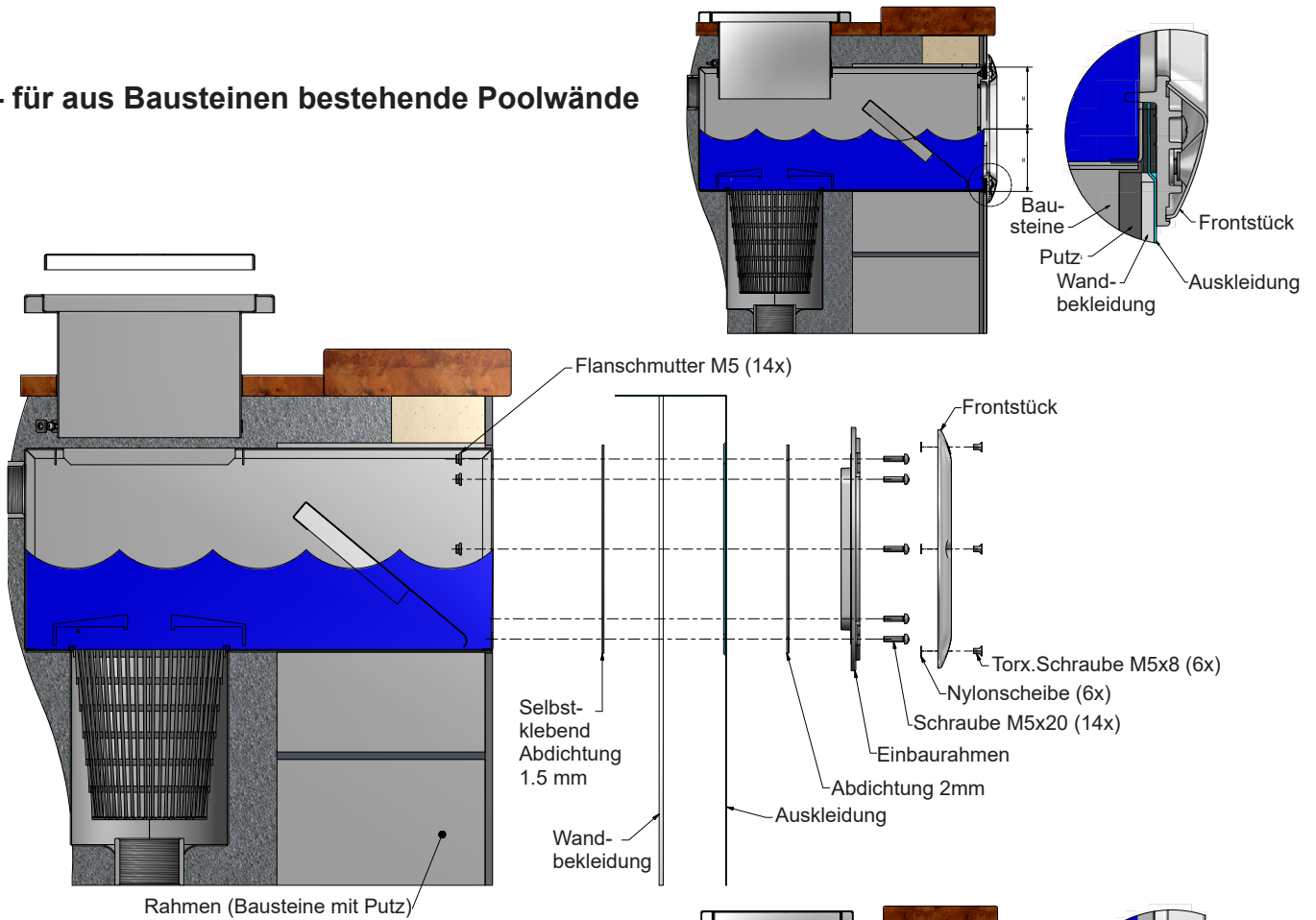
Der Skimmer wird von der Außenseite des Pools mit Hilfe der Befestigungsklemmen am Poolkörper befestigt.

### - für Poolwände aus Blech

Der Skimmer wird von der Außenseite des Pools mit Distanzstücken (art.nr. 13083002) zwischen den Befestigungsklemmen und dem Poolkörper befestigt.

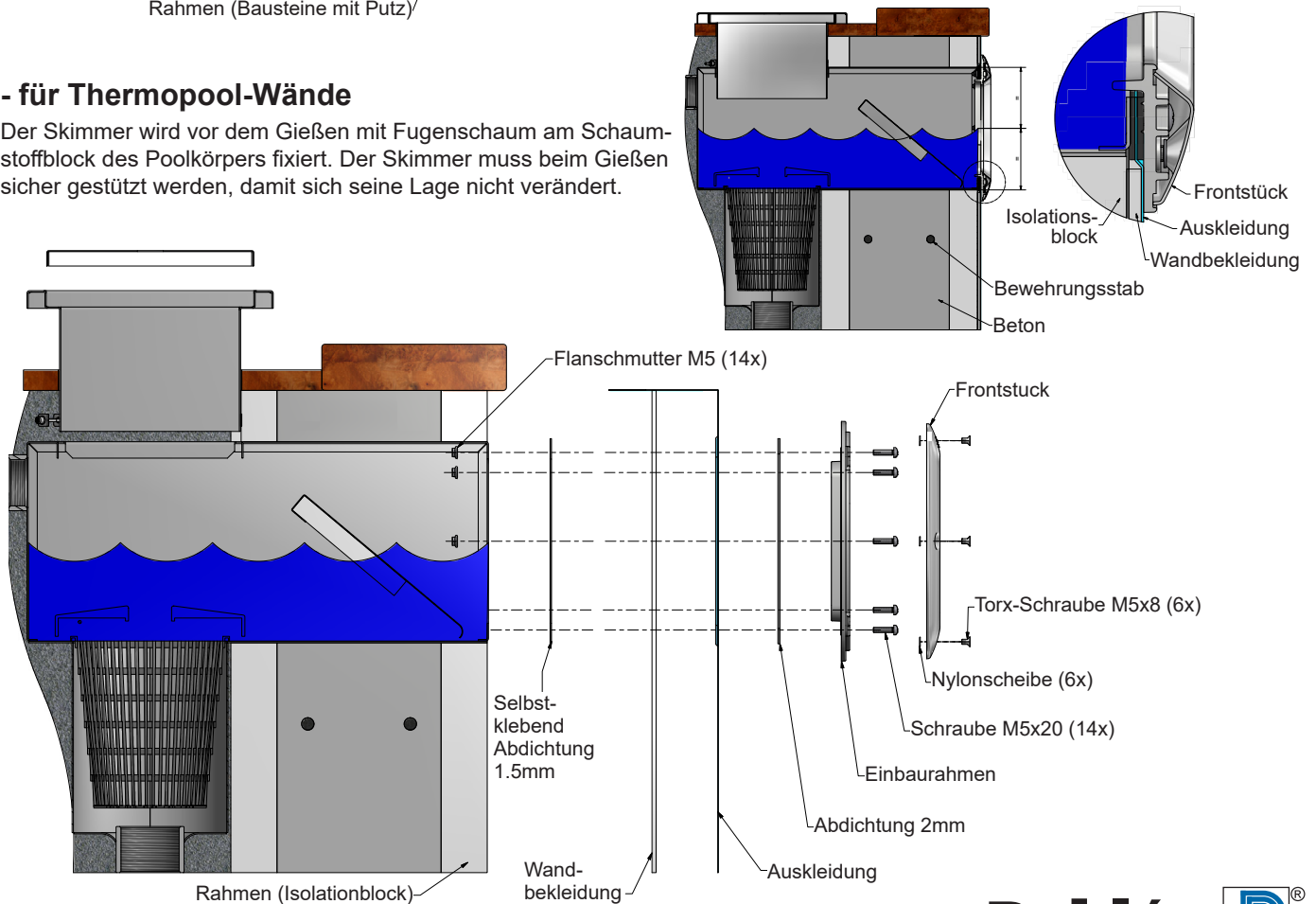


## - für aus Bausteinen bestehende Poolwände



## - für Thermopool-Wände

Der Skimmer wird vor dem Gießen mit Fugenschaum am Schaumstoffblock des Poolkörpers fixiert. Der Skimmer muss beim Gießen sicher gestützt werden, damit sich seine Lage nicht verändert.



Скиммер устанавливается в бассейне в соответствии с инструкцией поставщика. Обычно скиммер размещается на одной из коротких сторон, при этом впускные форсунки располагаются на противоположной стороне.

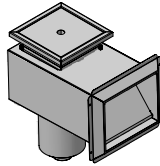
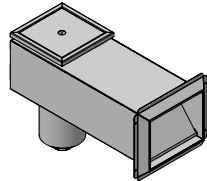
**Рекомендуемые параметры качества воды:**

Содержание хлора:	макс. 3.5 мг/л	Железо:	макс. 0.1 мг/л*
Содержание хлоридов (соли):	макс. 250 мг/л	Медь:	макс. 0.2 мг/л*
Значение pH:	7.2–7.6	Марганец:	макс. 0.05 мг/л*
Щелочность:	60–120 мг/л (ppm)	Фосфор:	макс. 0.01 мг/л*
Кальциевая жесткость:	100–300 мг/л (ppm)	Нитрат:	макс. 50 мг/л*

\* Соотв. документу EN 16713-3

Если вода не соотв. этим ограничениям, действие гарантии прекращается.

**Скиммер для бетонных бассейнов**

<p>Стандартная горловина</p>  <p><b>Размеры (мм)</b> A = 240 B = 30–120 C = 450</p>	<p>Удлиненная горловина</p>  <p><b>Размеры (мм)</b> A = 440 B = 30–120 C = 650</p>
<p><b>Арт. № 112989</b> С отверстиями на задней части для подачи воды, перелива и кабельного ввода для контроля уровня воды.</p>	<p><b>Арт. №112999</b> С отверстиями на задней части для подачи воды, перелива и кабельного ввода для контроля уровня воды.</p>

**Размеры**



**Внимание!** Расстояние между материалом из нержавеющей стали и другими видами металла (например, с армирующим чугуном) должно составлять не менее 50 мм.

**Инструкция по монтажу:**

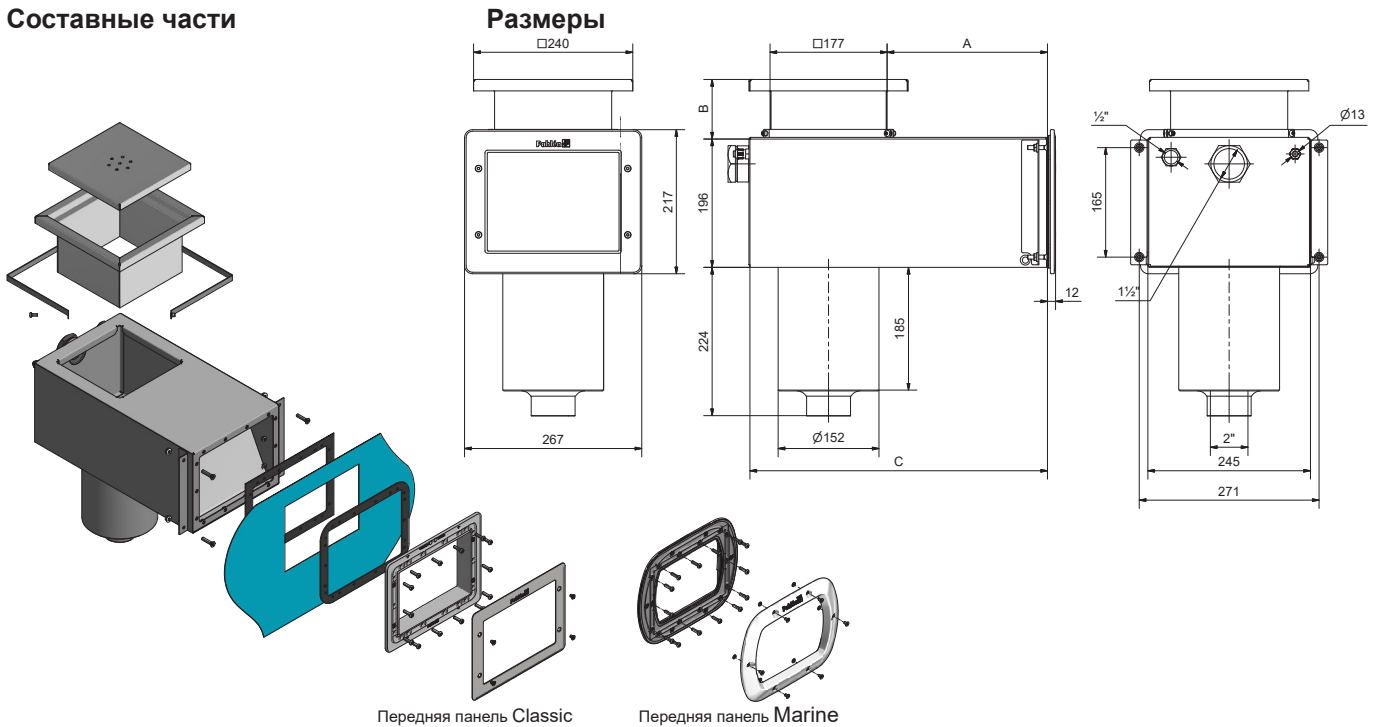
1. Перед заливкой бетона, необходимо изолировать фланец и отверстие для скиммера во избежание попадания в них брызг. В качестве дополнительного приспособления для фиксации скиммера в бетоне предусмотрены специальные закладные (Арт. № 112900).
2. Установите скиммер в отливку с помощью зажимов на фланце. Уплотнительный фланец скиммера должен располагаться в центре опалубки, а поверхность воды должна приходиться на середину отверстия. Стена бассейна должна иметь фаску под углом 45° по отношению к плоскости скиммера (см. схему).
3. Соедините трубопроводы, используя подходящий резьбовой герметик.
4. Гидроизоляция устанавливается на дно по всему периметру и крепится с помощью прилагаемой клейкой ленты.
5. После бетонирования установите в скиммер переднюю задвижку.

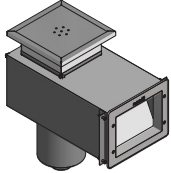
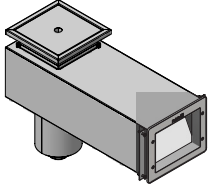
## Скиммер для бассейнов с лайнером

Установка скиммеров в бассейнах из стекловолокна описана в инструкции для MA55-10.



### Составные части



<p>Стандартная горловина</p> <p><b>Размеры (мм)</b> A = 240 B = 30–120 C = 450</p> 	<p>Удлиненная горловина</p> <p><b>Размеры (мм)</b> A = 440 B = 30–120 C = 650</p> 
<p><b>Арт. № 112988, 124988 Marine</b> С отверстиями на задней части для подачи воды, перелива и кабельного ввода для контроля уровня воды.</p>	<p><b>Арт. № 112998, 124998 Marine</b> С отверстиями на задней части для подачи воды, перелива и кабельного ввода для контроля уровня воды.</p>

\* Требуется меньшие размеры (30–70 мм): замените прилагаемый воротник на предмет № 633021 (продается отдельно).

**Внимание! Расстояние между материалом из нержавеющей стали и другими видами металла (например, с армирующим чугуном) должно составлять не менее 50 мм.**

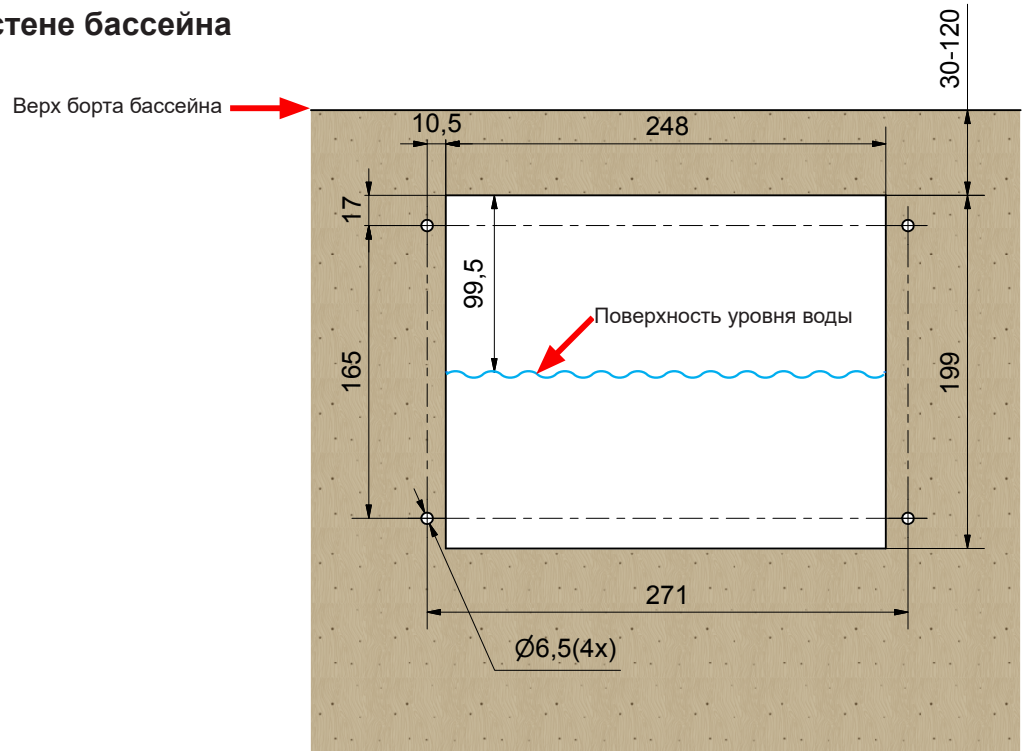
### Инструкция по монтажу:

1. Сделайте отверстие под скиммер (248 x 199 мм) в каркасе бассейна. Vattenytan skall vara i centrum av öppningen.
2. Montera/fixera bräddavloppet i stommen. Bräddavloppets fläns skall ligga i liv med färdig poolvägg.  
För att undvika sättningar skall sand packas runt och under bräddavloppet alternativt fixeras bräddavloppet med t.ex. tryck-impregnerade reglar i poolstommen
3. Соедините трубопроводы, используя при этом соответствующий резьбовой герметик.
4. Установите в скиммер входную задвижку.
5. Установите лайнер в бассейн и заполните ванну бассейна водой до уровня на 5 см ниже скиммера.
6. Когда вода достигнет уровня на 5 см ниже скиммера, в центре отверстия скиммера сделайте в лайнере небольшой разрез.  
Установите пластиковую переднюю панель и уплотнение (со скошенными углами) - сначала зафиксируйте, затем затяните крест-накрест.
7. Обрежьте лайнер с внутренней стороны передней панели и продолжите заполнение ванны водой до уровня середины отверстия скиммера.
8. Установите переднюю панель.
9. Гидроизоляция устанавливается на дно по всему периметру и крепится с помощью прилагаемой клейкой ленты.



## Чертеж отверстия в стене бассейна

Внимание! Не в масштабе 1:1

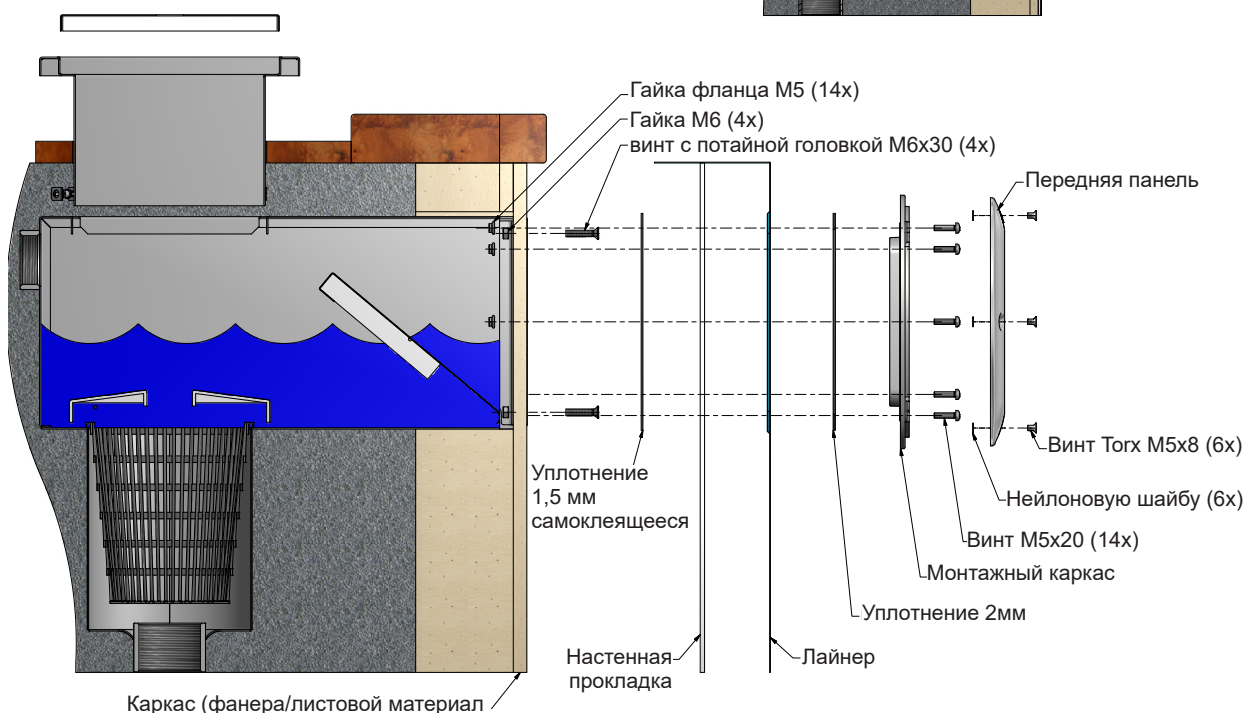
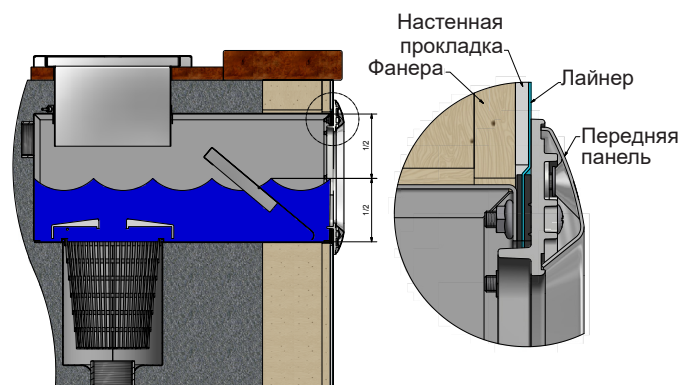


### - для бассейнов со стенками из дерева, листового материала или пластика

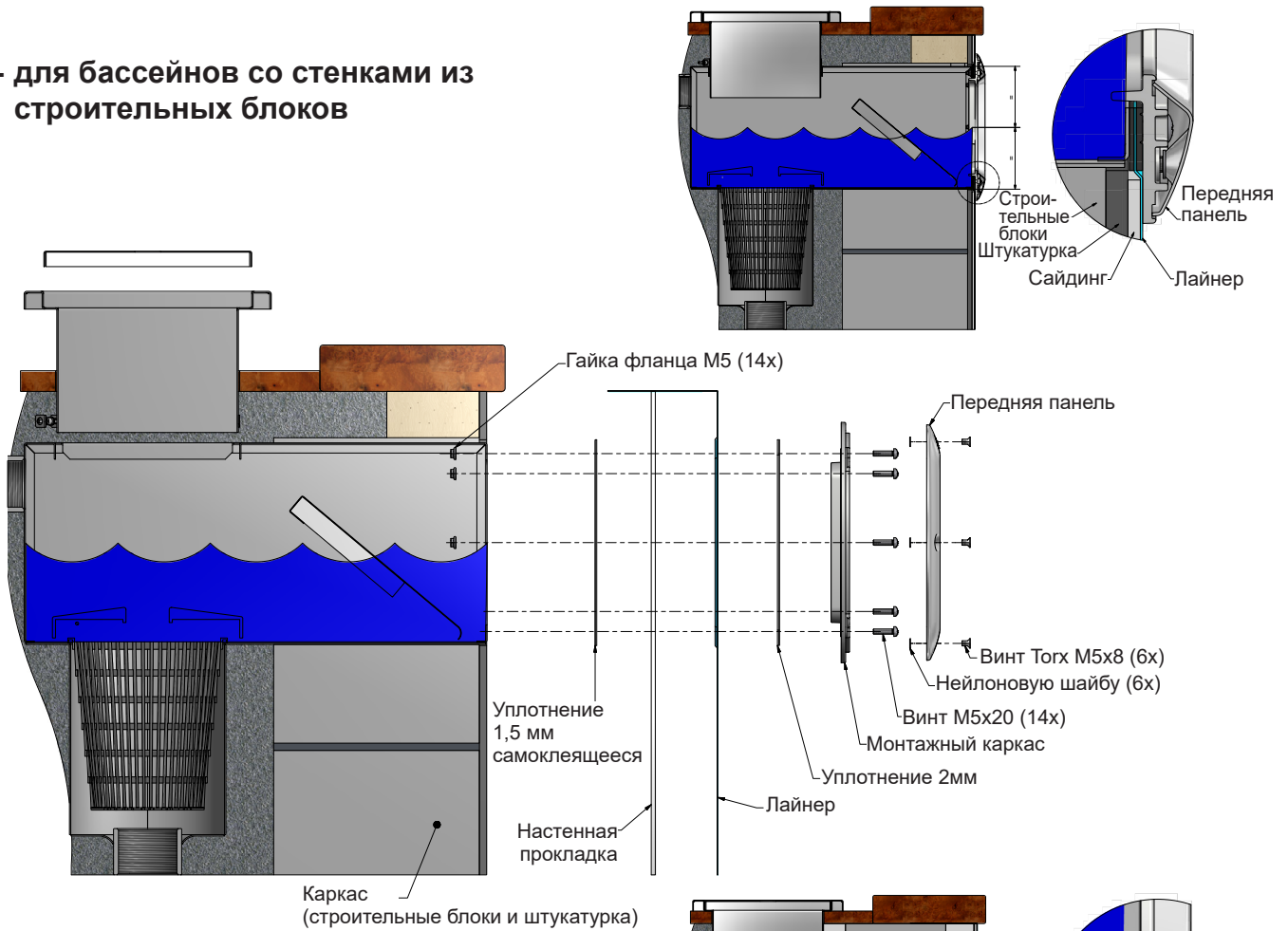
Сливная труба устанавливается с наружной стороны корпуса бассейна на крепёжных кронштейнах.

### - для бассейнов со стенками из листового металла

Скиммер монтируется к стенкам бассейна с наружной стороны с использованием монтажных вставок (арт. № 13083002), помещаемых между монтажными кронштейнами и стенкой бассейна



- для бассейнов со стенками из строительных блоков



- для стенок Thermopool

Сливная труба фиксируется в ячеистопластиковом блоке корпуса бассейна до термоплавки. При термоплавке поддерживайте соединение таким образом, чтобы сливная труба оставалась на месте.

